

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

LANGUES & SAVOIRS

LE PROGRAMME

26 - 28 MAI 2025

Créteil

(UPEC, Mail des Mèches)

Paris

(Maison de l'Île-de-France, CIUP)

LUNDI 26 MAI 2025

Université Paris-Est Créteil

Campus Mail des Mèches - Amphithéâtre MIIE

13h30

Accueil des participant.es

14h00

Mot de bienvenue
Yolaine Parisot (Directrice de l'EUR FRAPP)

14h15

Conférence inaugurale :
La batalla cultural y la definición en disputa. El caso de "colonización inversa"
[La bataille culturelle et la définition en dispute : le cas de la colonisation inversée]
par Victoria Boschioli (Universidad Nacional de General Sarmiento, Argentine) |
modération : Maria Graciela Villanueva (IMAGER / EUR FRAPP & UPEC)

15h15

Pause-café

15h45

PANEL 1 - VOYAGE(S) & CIRCULATION(S)

- **L'idée de démocratie dans le monde arabe : un cas typique de la "traveling theory" ?** par Redha Benmessaoud (Université Frères Mentouri Constantine I, Algérie)
- **Contre Edward Saïd, contre les Origines, contre le Voyage...** par Farid Ghadami (IMAGER / EUR FRAPP & UPEC)
- **Catégoriser les langues au Conseil de l'Europe** par Laura Navarro Marin (IMAGER / EUR FRAPP & UPEC)

Modération : Hans-Jürgen Lüsebrink (Université de Saarbrücken, Allemagne)

17h00

Fin de la première journée

MARDI 27 MAI 2025

Maison de l'Île-de-France
Cité internationale universitaire de Paris

10h00 Accueil des participant.es

10h25 Mot de bienvenue
Francesco Torrisi (Directeur de la Maison de l'Île-de-France)

10h30 **PANEL 2 - LANGUE(S), LITTÉRATURE(S) & CIRCULATIONS**

- **Analyse du discours, psychanalyse et histoire : quelle articulation ?** par Ricardo Bibiano (CEDITEC / EUR FRAPP & UPEC)
- **La littérature comme laboratoire conceptuel ? Le renouvellement des concepts d'aliénation et d'émancipation par le récit littéraire** par Anne Goullet De Rugy (LIPHA, UPEC)
- **Décoloniser le café : une approche interdisciplinaire** par Mario Idrobo Dulcey (IMAGER / EUR FRAPP & UPEC)

Modération : Yolaine Parisot (LIS / EUR FRAPP & UPEC)

12h00 Déjeuner

14h00 **PANEL 3 - CIRCULATIONS & TRADUCTION(S)**

- **Les concepts économiques à l'épreuve de la traduction vers l'arabe : entre fidélité, adaptation et distorsion** par Brahim El Morchid (Université Cadi Ayyad, Maroc & CODESRIA)
- **L'interdisciplinarité comme vecteur de circulation des concepts : une approche entre droit et économétrie** par Caroline Perrin (European Commission & The World Bank)
- **La circulation du concept de contrôle coercitif : enjeux interdisciplinaires et implications sociojuridiques** par Andreea Gruev-Vintila (Université Paris Nanterre)

Modération : Laure Clement-Wilz (MIL / EUR FRAPP & UPEC)

15h15 Pause-café

15h45 Conférence plénière :
Circulation des concepts de la (dé)colonialité par Capucine Boidin (IHEAL, Université Sorbonne Nouvelle) | *modération : Laura Navarro Marin, Pedro Trujillo & Mario Dulcey (IMAGER / EUR FRAPP & UPEC)*

17h00 Fin de la deuxième journée

19h00 Dîner (*sur invitation*)

MERCREDI 28 MAI 2025

Maison de l'Île-de-France
Cité internationale universitaire de Paris

09h30 Accueil des participant.es

10h00 Conférence de clôture :
Intellectualisation of African Languages in South African Higher Education Institutions par Nobuhle Ndimande-Hlongwa (University of KwaZulu-Natal, Afrique du Sud) | *modération : Hermelind Le Doeuff (EUR FRAPP, IMAGER, UPEC & SeDyL)*

11h00 Pause-café

11h30 **PANEL 4 - ECHOS AU NORD, PENSÉES DES SUDS**

- **Circulation contemporaine et compartimentation des savoirs et des concepts dans le domaine du multilinguisme** par Isabelle Léglise (SeDyL, CNRS-IRD INALCO & EUR FRAPP)
- **Ce que les savants de cabinet font aux concepts des Suds : regard historique sur la mise en savoir du *ukuhlonipha* (Afrique du Sud) et du *ma'iriraa i'oa* (Tahiti)** par Hermelind Le Doeuff (EUR FRAPP, IMAGER, UPEC & SeDyL, CNRS-IRD INALCO)
- **Théories des Suds en circulation dans les Nord. Le cas historique de la Muqaddima d'Ibn Khaldoun** par Wiebke Keim (SAGE-CNRS, Université de Strasbourg)

Modération : Agatino Lo Castro (LIS, UPEC & CRIMEL, Université de Reims Champagne-Ardenne)

12h45 Discussion :
Les enjeux Nord-Sud dans l'édition du *Routledge Handbook of Academic Knowledge Circulation* (dir. Keim et al.) par Wiebke Keim (SAGE-CNRS, Université de Strasbourg)

13h00 Déjeuner

14h15 Discussion :
Retour sur l'université d'été Langue/s & Savoir/s par les étudiantes et étudiants de master de l'EUR FRAPP

15h15 Pause-café

15h30 Table ronde :
A propos de l'ouvrage : *Communautés interprétatives. Autour de Stanley Fish*. par Romain Bionda (Université de Lausanne, Suisse), Vincent Ferré (Université Sorbonne Nouvelle), Franc Schuerewegen (Antwerp University, Belgique)

17h00 Mot de clôture
Yolaine Parisot (Directrice de l'EUR FRAPP)

17h15 Cocktail de clôture

18h15 Fin de l'université d'été Langue/s & Savoir/s

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2025 - LANGUE/S & SAVOIR/S

En prenant appui sur les perspectives de la traveling theory (Said 1983, 1994), des concepts nomades (Stengers 1987), des migrations conceptuelles (Fedi 2002), des concepts voyageurs ou itinérants (Bal 2002) et de la circulation des savoirs (Mignolo 2003, Keim 2014, Léglise, Bagga-Gupta & Deumert 2023), entre autres réflexions épistémologiques, cette université d'été invite à réfléchir aux manières dont les concepts et les théories des sciences humaines et sociales circulent et se transforment au gré des intérêts savants et sociétaux.

L'université d'été 2025 prolonge la réflexion des universités d'été 2022 sur « Imaginaires des langues : enjeux de pouvoir, nouveaux savoirs », 2023 sur « Traduction et politique : un horizon pour les sciences humaines et sociales ? » et 2024 sur « Langue/s et démocratie ».

Informations pratiques

Créteil, Mail des Mèches, Amphithéâtre de la MIEE

Accès : Ligne 8, station Créteil-Université - sortie 1 Mail des Mèches

Maison de l'Île-de-France, CIUP

Accès : RER B ou Tramway T3A, arrêt Cité universitaire

Sur place : entrer dans la Cité Internationale Universitaire de Paris au numéro 15 ter boulevard Jourdan puis tout droit jusqu'à la Maison Internationale. La traverser puis continuer tout droit le long de la pelouse jusqu'à la Maison de l'Île-de-France (au bout de la pelouse, à gauche, entre la Maison du Cambodge et la Maison du Liban).